

Хірургічна операція

Цей матеріал містить інформацію про хірургічну операцію (проведення оперативного втручання).

Слова, що підкреслені в тексті, пояснюються в переліку термінів наприкінці. В цьому переліку термінів також зазначено, як ці слова вимовляються англійською мовою.

В багатьох випадках раку лікування передбачає проведення хірургічної операції.

Це може бути не єдиний потрібний вид лікування. Декому також необхідно проходити хіміотерапію або радіотерапію. Лікарі в лікарні обговорять із вами призначені вам види лікування. У нас також є інформація вашою рідною мовою про ці види лікування.

Якщо у вас виникнуть запитання з приводу цього матеріалу, зверніться до свого лікаря або середнього медперсоналу в лікарні, де ви проходитье лікування.

Ви також можете телефонувати до організації Macmillan Cancer Support за безкоштовним номером **0808 808 00 00** 7 днів на тиждень з 8:00 до 20:00. У нас є перекладачі, отже ви зможете розмовляти з нами своєю рідною мовою. Зателефонувавши, скажіть англійською, яка мова вам потрібна.

Додаткова інформація різними мовами розміщена за посиланням **macmillan.org.uk/translations**

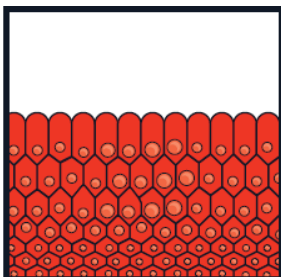
В цьому матеріалі висвітлюються такі теми:

- Що таке рак?
- Ваш хірург
- Чому вам потрібна хірургічна операція?
- Чи може хірургічна операція вилікувати рак?
- Що відбувається під час хірургічної операції?
- Перед операцією
- В день операції
- Після операції
- Довготривалі наслідки
- Фізичні та емоційні зміни
- Як вам отримати відповідну допомогу та підтримку
- Як може допомогти Macmillan
- Перелік термінів
- Додаткова інформація вашою рідною мовою
- Посилання на джерела та слова подяки

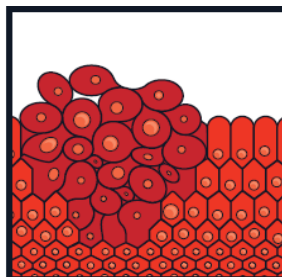
Що таке рак?

Рак починає розвиватись у клітинах організму. Клітини — це крихітні структурні елементи, з яких складаються органи та тканини організму людини. Зазвичай клітини контрольовано діляться та утворюють нові клітини. Саме так наше тіло росте, зцілюється та відновлюється. Іноді відбувається збій цього процесу, і клітина стає аномальною. Аномальна клітина продовжує ділитись та утворювати все більше аномальних клітин. Такі клітини формують утворення, яке називається пухлиною.

Нормальні клітини



Клітини, що утворюють пухлину



Не всі утворення є раком. Утворення, що не є раком, називається доброякісним. Воно не може поширюватись на інші органи. Утворення, що є раком, називається злюякісним. Воно може проростати в інші частини тіла.

В деяких випадках ракові клітини відриваються від первинного рака та переносяться до інших частин тіла через кров або лімфатичну систему. Ракові клітини, які поширились на іншу частину тіла й розрослись, утворивши пухлину, називаються вторинним раком.

Ваш хірург

Лікар, який виконує операцію, називається хірургом. Важливо звернутись до хірурга з відповідною спеціалізацією. Наприклад, у випадку раку грудей слід звернутись до хірурга-мамолога. Як правило, хірург працює в місцевій лікарні. Якщо захочете, можете спитати у хірурга про його досвід.

Якщо у вас менш поширений вид раку, вам, можливо, доведеться звернутись до хірурга спеціалізованої онкологічної лікарні. Вона може знаходитись далі від вашого дому.

Чому вам потрібна хірургічна операція?

Хірургічна операція з приводу раку призначається з різних причин:

Діагноз

Хірург може видалити невеликий фрагмент пухлини. Така процедура називається біопсією. Біопсія також може проводитись під час певних видів томографічних обстежень. Вона допомагає лікарю визначити форму раку.

Стадіювання

В процесі стадіювання лікарі з'ясовують, якого розміру рак, і чи не поширився він на інші частини тіла. Визначення стадії раку може допомогти лікарям спланувати лікування. Стадіювання зазвичай передбачає проведення деяких томографічних обстежень. Такі обстеження бувають різних видів. Ваш лікар або медсестра/медбрат пояснить, яке саме обстеження може бути необхідним у вашому випадку і чого слід очікувати.

Ось так проводиться комп'ютерна томографія:



Якщо хірург не бачить пухлину на томограмі, можуть знадобитись інші обстеження. Такі обстеження можуть передбачати огляд зсередини за допомогою спеціального інструмента зі світлом і камерою на кінці. Огляд може здійснюватись двома способами:

- В деяких випадках інструмент вводиться через невеликий розріз на животі (в черевній порожнині). Така процедура відома як малоінвазивна операція.
- В інших випадках інструмент вводиться в організм через природний отвір. Наприклад, його можуть ввести через рот, опустити в горло та просунути далі аж до області живота (черевної порожнини).

Лікування

Хірургічна операція проводиться для того, аби спробувати видалити пухлину і тканини навколо неї, які можуть містити ракові клітини. В деяких випадках хірургічна операція проводиться для видалення ракових клітин, що поширились на інші органи.

Іноді для зменшення пухлини перед операцією застосовуються інші методи лікування, такі як хіміотерапія та радіотерапія. Це може означати зменшення обсягу оперативного втручання.

Перед будь-яким лікуванням проводиться зустріч групи лікарів та інших медичних спеціалістів, які обговорять вашу ситуацію. Це гарантує оптимальну ефективність вашого лікування. Після цієї зустрічі ваш спеціаліст-онколог або медсестра/медбрат обговорять із вами можливі варіанти лікування.

Реконструкція молочної залози

Реконструкція означає формування нової частини тіла. Це може допомогти організму функціонувати краще. Прикладом може бути формування нового сечового міхура, якщо його було видалено. Реконструкція також може покращувати зовнішній вигляд. Наприклад, реконструкція молочної залози після того, як її було видалено.

Контролювання симптомів

Іноді неможливо видалити рак повністю. Проте часто хірургічна операція все ще може допомогти контролювати симптоми та покращити самопочуття.

В деяких випадках хірургічна операція неможлива. Це може бути через те, що пухлину надто важко видалити, або тому що рак поширився на інші органи. Якщо операція неможлива, контролювати рак можна за допомогою інших методів лікування.

Чи може хірургічна операція вилікувати рак?

Часто мета хірургічної операції полягає в тому, щоб вилікувати рак. Однак це не завжди є можливим. Іноді ракові клітини можуть поширитись на область навколо пухлини або на інші частини тіла. Дуже малі групи клітин непомітні для хірурга і не завжди відображаються на томограмі.

Якщо є ризик того, що деякі ракові клітини могли залишитись поза увагою, ваш лікар може запропонувати вам після операції інші види лікування, наприклад хіміотерапію. Це допоможе зменшити ризик повернення раку в майбутньому.

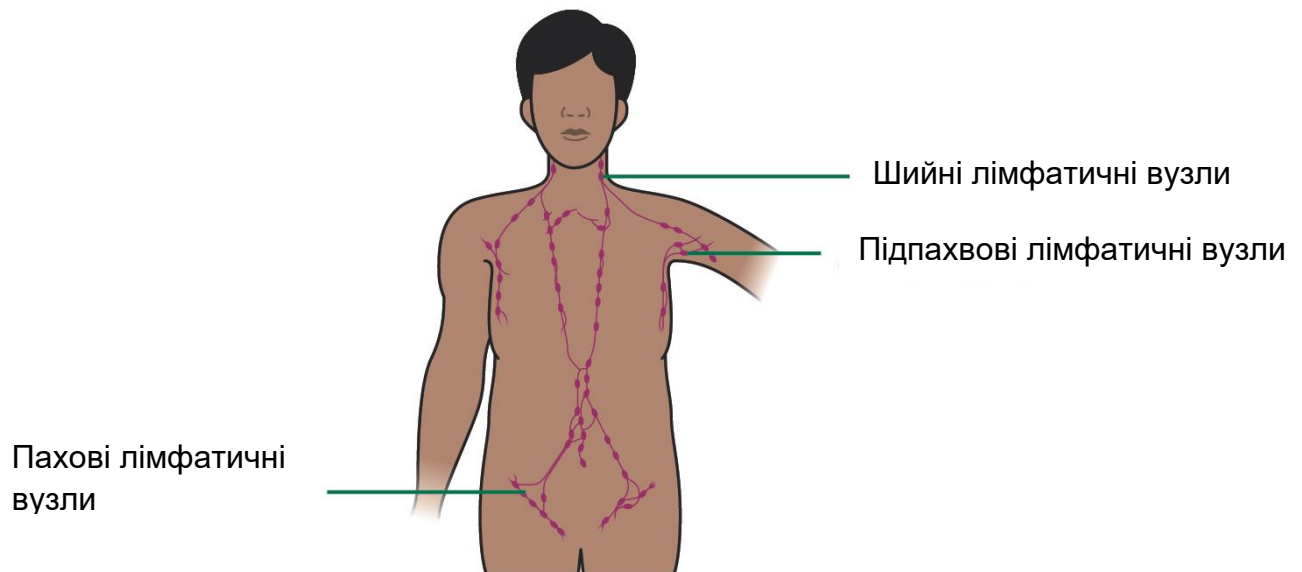
В деяких випадках хірург з'ясовує, що він не може видалити рак повністю. В такому разі можуть призначатись інші види лікування.

Що відбувається під час хірургічної операції?

Хірург видаляє пухлину та здорову тканину навколо неї. Лікар досліджує тканину під мікроскопом. Він має переконатись, що в області навколо пухлини немає ракових клітин. Це означатиме меншу ймовірність того, що якісь ракові клітини залишились поза увагою. Це допоможе зменшити ризик повернення раку.

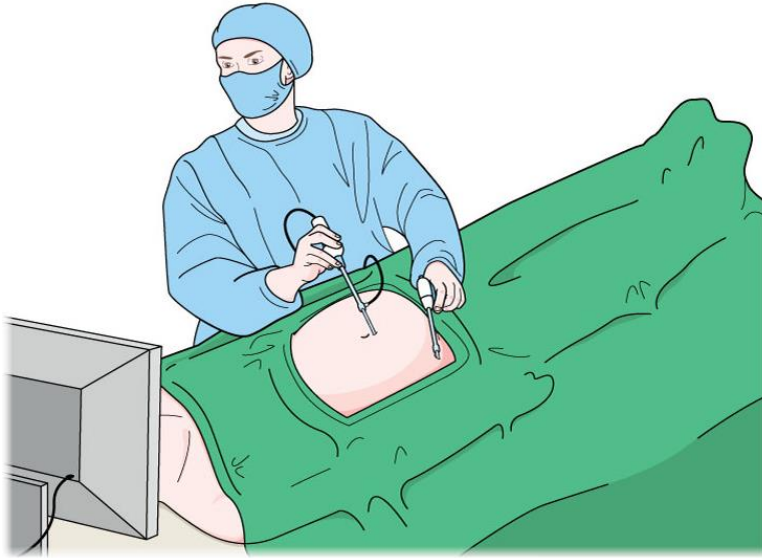
Лімфатичні вузли

Лімфатичні вузли є частиною лімфатичної системи. Ця система допомагає протистояти інфекціям та виводить рідину з організму.



Під час цієї операції замість одного великого розтину в тілі роблять невеликі отвори. Хірург видаляє пухлину через невеликий розріз на шкірі за допомогою інструменту. В деяких випадках інструменти тримає апарат. Таким апаратом керує хірург. Це називається роботизованою хірургічною операцією.

Малоінвазивна операція залишає меншу рану, отже відновлення відбувається швидше. Іноді пацієнти, які через стан здоров'я не можуть перенести велику операцію, здатні витримати малоінвазивне втручання. Малоінвазивна операція так само ефективна, як інші види оперативного втручання. Вона виконується хірургами, які пройшли спеціальну підготовку.



Перед операцією

Хірург і лікар, якого називають анестезіологом, перевірять, чи дозволяє ваш стан здоров'я проводити операцію.

Як правило, перед операцією необхідно прийти на прийом до лікарні, щоб пройти деякі обстеження. Це називається попереднім оглядом.

Медсестра/медбрат запитає вас про історію хвороби та наявність алергії. Вам виміряють артеріальний тиск, пульс, зріст і вагу. Важливо розказати про ліки, які ви приймаєте, в тому числі рослинні лікарські засоби або харчові добавки.

Інші можливі обстеження:

- аналізи крові та сечі;
- тест на вагітність;
- рентген грудної клітки;
- тест для перевірки роботи серця.

Які саме обстеження ви проходитемете, залежить від виду операції та наявності інших проблем зі здоров'ям.

Якщо ви не зможете перенести загальний наркоз, вам все одно можна зробити операцію. Можливе застосування іншого виду анестезії, від якого зникає чутливість або біль у певній області, однак ви не засипаєте.

Більшість людей хвилюються з приводу операції. Хвилювання можуть виникати також у рідних та друзів. Поговоріть зі своїм лікарем або медсестрою/медбратом про все, що вас непокоїть — це може допомогти.

Важливо, щоб ви розуміли все про операцію. У вас буде можливість поговорити з хірургом перед операцією. Для розмови з хірургом добре було б прийти з кимось, хто говорить українською та англійською. В лікарні можуть працювати перекладачі, однак краще домовитись про перекладача заздалегідь, якщо він вам потрібний.

Вам доведеться підписати форму, щоб підтвердити свою згоду на проведення операції. Ця процедура називається наданням згоди. Має бути можливість отримати форму згоди українською мовою. Вам не зроблять операцію, якщо ви її не підпишете.

В день операції

Що саме відбуватиметься в день операції, залежить від виду операції. Якщо вам потрібно якимось до неї підготуватись, у лікарні вам все пояснять.

Вас можуть попросити:

- нічого не їсти й не пити перед операцією;
- зняти прикраси або металеві предмети;
- зняти лак із нігтів або макіяж;
- помитись вранці перед операцією.

Медсестра/медбрат може попросити вас перед операцією видалити волосся в тій області, де вона проводитиметься. Вам розкажуть, що необхідно зробити. Волосся на тілі видаляється лише тоді, коли це потрібно. Для цього використовується одноразова бритва. Після операції волосся відросте.

Проведення операції може збільшити ризик утворення тромбів. Спеціальні панчохи, які називаються компресійними, допомагають зменшити цей ризик. Можливо, вам доведеться носити їх під час та після операції. Медсестра/медбрат визначить ваш розмір ноги та допоможе надіти панчохи.

Після операції

Іноді може бути страшно прокидатись після операції, та якщо ви будете знати, чого слід очікувати — це може допомогти.

Коли ви прокинетесь, відчуватимете сонливість. Медсестра/медбрат перевірить ваш артеріальний тиск. Ви можете відчути, як тонометр стискатиметься у вас на руці.

А ще до вашого тіла можуть бути під'єднані трубки. Зокрема, це може бути:

- крапельниця для вливання рідин у вену, поки ви не зможете нормально їсти та пити — це може бути декілька годин або декілька днів;
- невелика трубка, встановлена у вену, для введення ліків від болю та нудоти — поки ви не зможете приймати таблетки;
- трубка в місці проведення операції для відведення рідини в невелику пляшку — така трубка зазвичай видаляється через декілька днів;
- невелика трубка, яка називається катетером, для відведення сечі з сечового міхура в мішок — катетер буде видалено, коли ви зможете пересуватись.

Біль

Після операції ви можете відчувати біль — це нормально. Зазвичай його можна ефективно контролювати знеболювальними. Якщо ви відчуваєте біль, скажіть про це медсестрі/медбрату, що вас доглядає.

Як правило, з часом біль проходить. Якщо ліки не допомагають позбутись болю, скажіть про це своєму лікарю. Він може переглянути призначення препарату.

Нудота або блювання

Якщо ви відчуваєте нудоту після операції, скажіть про це медсестрі/медбрату, що за вами доглядає. Вам можуть дати ліки, що полегшать ваш стан.

Пересування

Невдовзі після операції ви зможете вставати з ліжка. Вам допомагатиме медсестра/медбрат. Якщо ви будете рухатись, це допоможе вам швидше одужати, а також зменшить ризик виникнення проблем.

В деяких випадках після важкої операції може бути необхідно довше залишатись у ліжку. Дихальні вправи та вправи для ніг допоможуть зменшити ризик виникнення післяопераційних проблем. Медсестра/медбрат або фізіотерапевт навчить вас робити такі вправи.

Протягом декількох днів після операції ви можете потребувати допомоги, щоб помитись або сходити до туалету. Якщо ви хочете, щоб вам допомагав хтось із середнього медперсоналу однієї з вами статі, скажіть про це медсестрі/медбрату.

Післяопераційне відновлення відбувається у всіх по-різному. Деякий час після операції ви можете відчувати втому. Дехто видужує швидко, тоді як іншим для цього потрібно значно більше часу. Це залежить від виду проведеної операції.

Догляд за раною

Хірург закриє операційну рану скобами або швами. Їх видалить медсестра/медбрат у лікарні або патронажна медсестра/медбрат чи медсестра/медбрат загальної практики у вас вдома.

Деякі хірурги використовують шви, що розсмоктуються, отже їх не потрібно видаляти. Вони зникнуть після загоєння.

На рану може бути накладена пов'язка. Медсестра/медбрат розкаже вам, як доглядати за раною.

Шрами

Спочатку шрам може свербіти. Він може бути червоним, якщо у вас біла шкіра, або темніше, якщо шкіра темна. З часом він зазвичай блякне, однак це може відбуватись не завжди. Якщо місце розтину стане гарячим, болітиме, кровоточитиме, або з нього виділятиметься рідина, важливо негайно повідомити про це лікаря.

Довготривалі наслідки

В багатьох випадках відновлення після операції відбувається добре, однак іноді виникають довготривалі проблеми. Лікарі або середній медперсонал мають розказати вам про них перед операцією, щоб ви знали, чого слід очікувати. Якщо вас турбує будь-яка з таких проблем, поговоріть зі своїм лікарем або медсестрою/медбратом. Зазвичай є способи, як вам допомогти.

Репродуктивна функція

Деякі операції, наприклад видалення матки, можуть вплинути на вашу репродуктивну функцію. Якщо це вас непокоїть, поговоріть зі своїм лікарем або медсестрою/медбратом до початку лікування.

Лімфедема

В разі видалення лімфатичних вузлів у вас може з'явитись набряк, який називається лімфедемою. Лімфатичні вузли виводять рідину з організму. Якщо їх видалити, рідина може накопичуватись. Це може відбуватись, наприклад, у руці або нозі біля того місця, де були видалені лімфовузли. Також це може статись, якщо вам проводили радіотерапію поблизу лімфатичних вузлів. Якщо ви помітили набряк, зверніться до лікаря. Важливо швидко почати лікування.

Пошкодження нервів

Іноді під час операції можуть бути пошкоджені або видалені нерви. Це може викликати біль або втрату чутливості. Зазвичай такі симптоми проходять, однак у деяких випадках можуть залишатись назавжди. Є певні типи знеболювальних, які можуть допомогти. Ви можете запитати в хірурга про те, чого слід очікувати після операції.

Якщо видаляються або пошкоджуються певні нерви, це може вплинути на роботу організму. Наприклад, у деяких чоловіків втрачається здатність до ерекції після операції з приводу раку простати. У деяких жінок з'являються проблеми з сечовим міхуром після операції з видалення матки. Впоратись із проблемами такого характеру може бути важко, і багато кому складно про них говорити. Проте розмова з лікарем або медсестрою/медбратом може бути корисною. В них є можливості вам допомогти.

Фізичні та емоційні зміни

Відновлення після операції може тривати деякий час. Багатьох це вибиває з колії. Коли ви відчуваєте втому, важливо відпочивати. Намагайтесь зміцнювати сили поступово. Легка фізична активність, наприклад, нетривала прогулянка, якщо вона вам під силу, може зарядити вас енергією. Декому може бути важко призвичаїтись до різноманітних змін, які може принести операція.

Після деяких операцій змінюється вигляд тіла або те, як воно функціонує. Такі зміни можуть вас засмучувати. Вони можуть вплинути на ваше ставлення до себе. Існує багато варіантів підтримки, тож поговоріть із медсестрою/медбратом або лікарем, якщо у вас виникають такі переживання. Вони можуть допомогти вам або організувати для вас зустріч із консультантом. Якщо ви хочете поговорити, можете зателефонувати на гарячу лінію компанії Macmillan з надання підтримки і поспілкуватися з кимось із наших медсестер/медбратів.

Як вам отримати відповідну допомогу та підтримку

Якщо ви хворі на рак і не розмовляєте англійською, у вас може виникнути занепокоєння, що це позначиться на лікуванні раку та догляді за вами. Однак ваша медична бригада має надавати вам допомогу, підтримку та інформацію відповідно до ваших потреб.

Ми знаємо, що інколи люди можуть стикатись із додатковими труднощами з отриманням відповідної підтримки. Наприклад, якщо ви працюєте або маєте родину, вам може бути складно знаходити час для відвідування лікарні. Ви також можете турбуватись про гроші та транспортні витрати. Все це може викликати стрес, і впоратись із цим може бути важко.

Проте у вас є можливість звернутися за допомогою. Спеціалісти нашої безкоштовної лінії підтримки **0808 808 00 00** можуть проконсультувати вас із приводу певної ситуації вашою рідною мовою. Ви можете поговорити із середнім медперсоналом, фінансовими консультантами та спеціалістами по правах на соціальне забезпечення і з питань підтримки зайнятості.

Крім того, ми надаємо хворим на рак гранти від компанії Macmillan. Це одноразові виплати, які можна використовувати для оплати паркування біля лікарні, вартості проїзду, послуг по догляді за дитиною або рахунків на опалення.

Як може допомогти Macmillan

Співробітники компанії Macmillan знають, як діагностування раку може кардинально змінити все життя людини, тому ми завжди готові прийти вам на допомогу.

Гаряча лінія компанії Macmillan з надання підтримки

У нас є перекладачі, отже ви зможете розмовляти з нами своєю рідною мовою. Просто скажіть англійською, яку мову ви хочете використовувати. Ми можемо допомогти з вирішенням медичних питань, надати інформацію про фінансову підтримку або просто вислухати, якщо вам треба з кимось поговорити. Безкоштовна конфіденційна телефонна лінія працює без вихідних з 8:00 до 20:00. Телефонуйте за номером **0808 808 00 00**.

Онлайнчат

Ви можете надіслати нам повідомлення в онлайнчаті про те, що вам потрібен перекладач. Скажіть нам англійською, яка мова вам потрібна, і ми подбаємо, щоб із вами зв'язались. Натисніть кнопку «Написати нам у чаті», яку можна побачити на сторінках вебсайту. Або ж перейдіть за посиланням **macmillan.org.uk/talktous**

Вебсайт компанії Macmillan

Наш вебсайт містить багато інформації про рак англійською мовою. Крім того, додаткова інформація іншими мовами розміщена за посиланням **macmillan.org.uk/translations**

Ми також можемо організувати переклад саме для вас. Напишіть нам на адресу електронної пошти **cancerinformationteam@macmillan.org.uk** про те, що вам потрібно.

Інформаційні центри

Наші центри з надання інформації та підтримки працюють в лікарнях, бібліотеках та мобільних пунктах. Відвідайте один із них, щоб отримати необхідну інформацію та поговорити з кимось особисто. Знайдіть найближчий до вас центр на сторінці **macmillan.org.uk/informationcentres** або зателефонуйте нам за номером **0808 808 00 00**.

Місцеві групи підтримки

В групі підтримки ви можете поспілкуватися з іншими людьми, хворими на рак. Дізнайтесь про групи підтримки, що працюють у вашому районі, на сторінці **macmillan.org.uk/supportgroups** або зателефонуйте нам за номером **0808 808 00 00**.

Онлайн-спільнота Macmillan

Поспілкуватися з іншими людьми, хворими на рак, ви можете також через інтернет на сторінці **macmillan.org.uk/community** Цей ресурс доступний в будь-який час дня чи ночі. Ви можете поділитися своїм досвідом, поставити запитання або просто почитати публікації інших.

Перелік термінів

Термін	Англійською	Як вимовляється англійською	Значення
Анестезіолог	Anaesthetist	Енестетіст	Лікар, який вводить вас у стан медикаментозного сну для проведення операції.
Доброякісне	Benign	Бінайн	Про утворення в організмі, яке не є раком і не може поширитись на інші органи.
Загальний наркоз	General anaesthetic	Дженерел еністетік	Введення в стан медикаментозного сну для проведення операції.
Злоякісне	Malignant	Мелінент	Про утворення в організмі, яке є раком і може поширитись на інші органи.
Клітини	Cells	Селз	Крихітні структурні елементи, з яких складаються органи та тканини організму людини.
Консультант	Counsellor	Каунселе	Спеціаліст, який пройшов відповідну підготовку та може допомогти людям опанувати свої емоції або впоратись з особистими проблемами.
Лімфатична система	Lymphatic system	Лімфетік сістім	Мережа судин і залоз по всьому організму, що допомагає виводити рідину та протистояти інфекціям. Одною з цих залоз є <u>лімфатичний вузол</u> .
Лімфатичний вузол	Lymph node	Лімф ноуд	Залоза, що є частиною <u>лімфатичної системи</u> .
Онколог	Oncologist	Онколеджіст	Лікар-спеціаліст із ракових захворювань, який спеціалізується на <u>хіміотерапії</u> та <u>радіотерапії</u> .

Простата	Prostate	Простейт	Простата — це невелика залоза в організмі чоловіка. Вона знаходиться біля сечового міхура.
Пухлина	Tumour	Тьюме	Пухлина — це група клітин, ріст яких є аномальним. Аномальні клітини продовжують розмножуватись і формують утворення.
Радіотерапія	Radiotherapy	Рейдіоусерепі	Метод лікування раку, що передбачає використання високоенергетичного рентгенівського випромінювання для знищення ракових клітин.
Роботизована хірургічна операція	Robotic surgery	Роуботік сьоджері	Операція, в ході якої хірургічні інструменти тримає апарат. Таким апаратом керує хірург.
Томограма	Scan	Скен	Зображення внутрішніх органів.
Фізіотерапевт	Physiotherapist	Фізіесерепіст	Спеціаліст, який допомагає людині через рухи та вправи відновитись після хвороби чи травми.
Хіміотерапія	Chemotherapy	Кімоусерепі	Метод лікування раку, що передбачає використання препаратів для знищення ракових клітин.

Додаткова інформація вашою рідною мовою

У нас є інформація вашою рідною мовою за такими темами:

Види раку	Життя з раком
<ul style="list-style-type: none">• Рак грудей• Рак товстого кишечника• Рак легенів• Рак простати	<ul style="list-style-type: none">• Рак і коронавірус• Отримання пільг у разі захворювання на рак• Проблеми харчування та рак• Наприкінці життя• Правильне харчування• Допомога з витратами в разі захворювання на рак• Якщо у вас діагностували рак. Стислий посібник• Сепсис і рак• Побічні ефекти лікування раку• Слабкість (втома) та рак
Методи лікування	
<ul style="list-style-type: none">• Хіміотерапія• Радіотерапія• Хірургічна операція	

Щоб ознайомитись із цією інформацією, перейдіть за посиланням macmillan.org.uk/translations

Посилання на джерела та слова подяки

Цей матеріал був написаний та відредагований групою зі створення інформаційних матеріалів про рак організації Macmillan Cancer Support. Його переклали в бюро перекладів.

Цей матеріал створено на основі брошури компанії Macmillan «**Хірургічна операція**». Ми можемо відправити вам примірник брошури, однак у повному варіанті вона є тільки англійською мовою.

Цю інформацію перевірили відповідні експерти й затвердив наш головний медичний редактор — професор Тім Івсон (Tim Iveson), консультуючий лікар-онколог та головний медичний редактор компанії Macmillan.

Також висловлюємо вдячність людям, хворим на рак, які перевірили цю інформацію.

Всі наші матеріали базуються на найдостовірніших наявних даних. Щоб отримати додаткову інформацію про використані джерела, зверніться до нас за адресою електронної пошти cancerinformationteam@macmillan.org.uk

Переглянуто: 2020 р.

Наступний запланований перегляд: 2022 р.

Ми докладаємо максимальних зусиль для того, аби інформація, яку ми надаємо, була точною та актуальною, однак не варто покладатись виключно на неї замість отримання професійної консультації спеціаліста з урахуванням вашої конкретної ситуації. Наскільки це дозволено законом, компанія Macmillan не несе відповідальності за використання інформації, що міститься в цій публікації, або сторонньої інформації чи вебсайтів, що використані або згадуються в ній.

© Macmillan Cancer Support 2020 р., благодійна організація, зареєстрована в Англії та Уельсі (261017), Шотландії (SC039907) та на о. Мен (604). Також здійснює діяльність у Північній Ірландії. Компанія з відповідальністю, обмеженою гарантіями її учасників, зареєстрована в Англії та Уельсі під № 2400969. Зареєстрована на о. Мен під № 4694F. Юридична адреса: 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.



Surgery

This information is about surgery (having an operation).

Any words that are underlined are explained in the word list at the end. The word list also includes how to say the words in English.

Many people with cancer will have surgery as part of their treatment. It might not be the only treatment you need. Some people also need chemotherapy or radiotherapy. The doctors at the hospital will talk to you about your treatment. We also have information in your language about these treatments.

If you have any questions about this information, ask your doctor or nurse at the hospital where you are having treatment.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone **0808 808 00 00**, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

There is more cancer information in other languages at macmillan.org.uk/translations

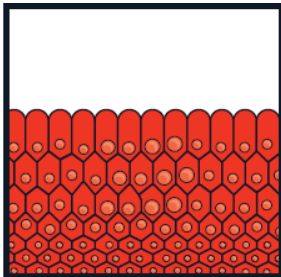
This information is about:

- What is cancer?
- Your surgeon
- Why do you need surgery?
- Can the surgery cure the cancer?
- What happens during surgery?
- Before your operation
- On the day of your operation
- After your operation
- Long-term effects
- Physical and emotional changes
- Getting the right care and support for you
- How Macmillan can help you
- Word list
- More information in your language
- References and thanks

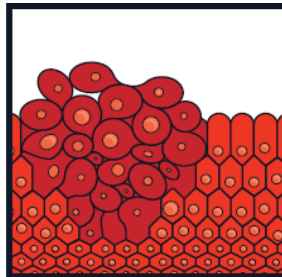
What is cancer?

Cancer starts in our body's cells. Cells are the tiny building blocks that make up the organs and tissues of our body. Usually, these cells split to make new cells in a controlled way. This is how our bodies grow, heal and repair. Sometimes, this goes wrong and the cell becomes abnormal. The abnormal cell keeps splitting and making more and more abnormal cells. These cells form a lump called a tumour.

Normal cells



Cells forming a tumour



Not all lumps are cancer. A lump that is not cancer is called benign. It cannot spread to anywhere else in the body. A lump that is cancer is called malignant. It can grow into other areas of the body.

Cancer cells sometimes break away from the first cancer and travel through the blood or lymphatic system to other parts of the body. Cancer cells that spread and develop into a tumour somewhere else in the body are called a secondary cancer.

Your surgeon

The doctor who does your operation is called a surgeon. It is important to see the right surgeon for your type of cancer. For example, someone with breast cancer will see a breast surgeon. The surgeon usually works at a local hospital. You can ask the surgeon about their experience if you want to.

If you have a less common cancer, you may need to see a surgeon at a specialist cancer hospital. This may be further away from where you live.

Why do you need surgery?

There are different reasons people have surgery for cancer:

Diagnosis

The surgeon may remove a small piece of the cancer. This is called a biopsy. A biopsy can also be taken during certain types of scans. It helps doctors find out what type of cancer it is.

Staging

Staging is when doctors look at how big a cancer is and whether it has spread to any other parts of the body. Knowing the stage of the cancer can help doctors to plan your treatment. Staging usually involves having some scans. There are different types of scan. Your doctor or nurse will explain which one you might need and what to expect.

This is an example of someone having a CT scan:



If your surgeon cannot see the tumour on a scan, you may need other tests. These tests could involve looking inside the body using a special tool with a light and a camera on the end. This can be done in two ways:

- Sometimes the tool is passed through a small cut in the tummy (abdomen). This is known as keyhole surgery.
- Sometimes the tool is passed through a natural opening to your body. For example, they can pass the tool into your mouth, look down your throat and into your tummy area (abdomen).

Treatment

Surgery is used to try to remove the tumour and the area around it, which might contain cancer cells. Sometimes, surgery is used to remove cancer cells that have spread into another part of the body.

Sometimes other treatments, such as chemotherapy and radiotherapy, are given before surgery to make the tumour smaller. This may mean that less surgery is needed.

Before any treatment, a group of doctors and other health care professionals will meet to discuss your situation. This helps to make sure you are getting the best treatment. After the meeting, your cancer specialist or nurse will talk to you about your treatment options.

Reconstruction

Reconstruction means to have a new body part made. This may help the body work better. An example is making a new bladder if it has been removed. Reconstruction can also make someone look better. For example, having breast reconstruction after having a breast removed.

Controlling symptoms

Sometimes cancer cannot be completely removed. In this case, surgery can often still help to control symptoms and make someone feel better.

Sometimes surgery is not possible. This may be because the tumour is too difficult to remove, or because the cancer has spread to other parts of the body. If surgery is not possible, other treatments can help control the cancer.

Can the surgery cure the cancer?

Often the aim of surgery is to try to cure the cancer. But this may not always be possible. Sometimes cancer cells can spread to the area around the tumour or to another part of the body. Very small groups of cells cannot be seen by the surgeon and they don't always show up on scans.

If there is a risk that some cancer cells could be left behind, your doctor may suggest you have other treatments after surgery, such as chemotherapy. This can help to reduce the risk of cancer coming back in the future.

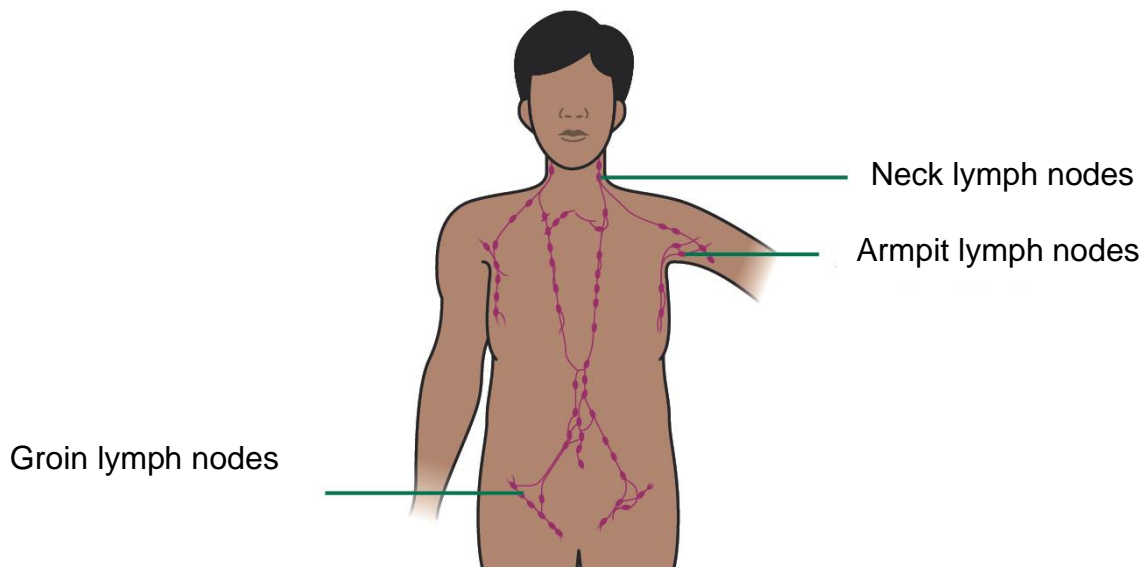
Sometimes a surgeon will find that they cannot remove the whole cancer. In this case, you may have other treatments.

What happens during surgery?

The surgeon will remove the tumour and an area of healthy tissue around it. A doctor will look at the tissue under a microscope. They will make sure the area around the tumour does not contain any cancer cells. This will mean it is less likely that any cancer cells have been left behind. This helps to reduce the risk of the cancer coming back.

Lymph nodes

Lymph nodes are part of the lymphatic system. This helps to fight infection and drain fluid from the body.

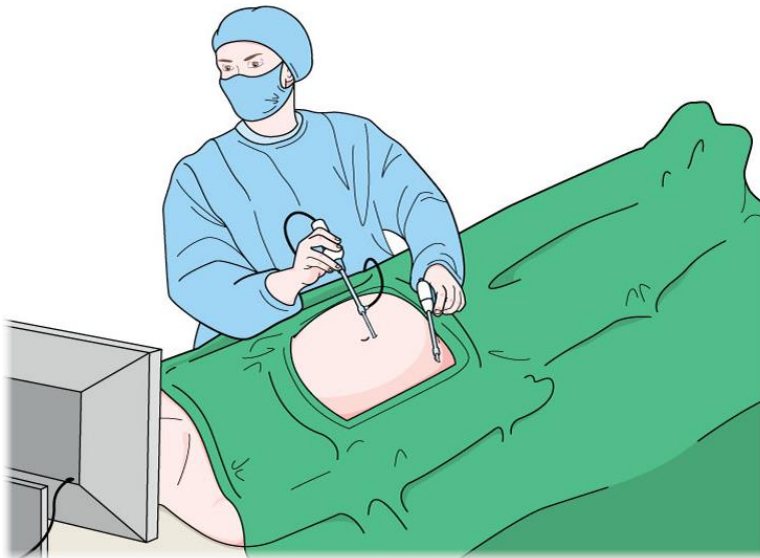


If the lymph nodes removed contain cancer cells, you may be referred to a doctor called an oncologist. They will talk to you about other treatments that could reduce this risk.

Keyhole surgery (laparoscopic)

In this type of surgery, small openings are made in the body instead of one large cut. The surgeon uses an instrument to remove the tumour through a small cut in the skin. Sometimes a machine holds the tools. The surgeon operates the machine. This is called robotic surgery.

Keyhole surgery leaves a smaller wound, so people recover more quickly. Sometimes people who are not well enough for a big operation may be able to have keyhole surgery. Keyhole surgery is as good as other types of surgery. It is done by surgeons with specialist training.



Before your surgery

The surgeon and a doctor called an anaesthetist will check that you are well enough to have the surgery.

You will usually have a hospital appointment before the operation to have some tests. This is called a pre-assessment clinic. A nurse will ask about your medical history and if you have any allergies. They will also check your blood pressure, pulse, height and weight. It is important to tell them about any medicines you are taking, including any herbal remedies or supplements.

Other tests may include:

- blood and urine tests
- pregnancy test
- chest x-ray
- test to check how well your heart is working.

The tests you have will depend on what type of operation you are having, and whether you have any other health problems.

If you cannot have a general anaesthetic, you may still be able to have surgery. You may be given a different type of anaesthetic that stops any feeling or pain in the area, but you will stay awake.

Most people feel worried about having surgery. Family and friends might also feel worried. Talking to your doctor or nurse about any worries you have can help.

It is important that you understand everything about your operation. You should be able to talk to your surgeon before your operation. When you speak to the surgeon, it is a good idea to take someone with you who speaks both Ukrainian and English. Interpreters may be available at the hospital but try to ask for one in advance if you would like one.

You will need to sign a form to say that you agree to have the operation. This is called giving consent. Consent forms should be available in Ukrainian. You cannot have an operation without one.

On the day of your operation

What happens on the day of your operation depends on which type of surgery you are having. The hospital will give you advice if you need to do anything to prepare for the operation.

You might be asked to:

- not eat or drink anything before your surgery
- remove any jewellery or metal objects
- remove any nail varnish or make-up
- wash on the morning of your operation.

The nurse may ask you to remove the body hair from the area before the operation. They will tell you what you need to do. Body hair is only shaved if it is needed. It is done using a disposable razor. The hair will grow back after the operation.

Having an operation can increase the risk of a blood clot. Special socks called compression stockings help to reduce this risk. You might need to wear a pair of these during and after your operation. Your nurse will measure your legs and help you put them on.

After your operation

Waking up after your operation can sometimes feel frightening, so it can help to know what to expect.

When you first wake, you will feel sleepy. A nurse will check your blood pressure. You might feel the blood pressure monitor tighten on your arm.

You may also have some tubes connected to your body. These could include:

- a drip of fluids into a vein until you can eat and drink normally – this may be a few hours or a few days.
- a small tube into a vein to give you medicines for pain and sickness – this is until you are able take tablets
- a tube where you had the operation, to drain away fluid into a small bottle – this is usually removed after a few days
- a small tube called a catheter, to drain urine from your bladder into a bag – this will be removed when you are able to move around.

Pain

It is normal to have some pain after surgery. This can usually be well controlled with pain medicine. If you have any pain, tell the nurse looking after you.

The pain will usually improve over time. If your medicines are not helping with your pain, tell your doctor. They can make changes to your medicine.

Feeling sick or being sick

If you feel sick after your operation, tell the nurse looking after you. They can give you medicines to help.

Moving around

You should be able to get out of bed soon after your operation. The nurses will help you. Moving around will help you recover more quickly and reduce the risk of problems.

Sometimes after a big operation you may have to stay in bed for a longer time. Breathing exercises and leg exercises can help reduce the risk of problems after surgery. Your nurse or a physiotherapist will teach you these exercises.

For a few days after your operation, you may need some help to wash and go to the toilet. Speak to your nurse if you would prefer to be helped by a nurse of the same sex.

Everyone recovers from an operation differently. You might feel tired for some time afterwards. Some people feel better quickly, while others can take much longer. This depends on the type of operation you have had.

Wound care

Your surgeon will close your wound with clips or stitches. These will be removed by a nurse at hospital or at home by a community or practice nurse.

Some surgeons use stitches that dissolve and don't need to be removed. These will disappear when the area heals.

You may have a dressing to cover your wound. The nurse will tell you how to look after your wound.

Scars

Your scar may feel itchy at first. It may be red if you have white skin, or darker if you have dark skin. In time, it will usually fade, although this might not always happen. It is important to tell your doctor straight away if your wound becomes hot, painful, bleeds or leaks fluid.

Long-term effects

Many people recover well from surgery, but some people have long-term problems. The doctors or nurses should talk to you about this before your operation, so you know what to expect. If you are worried about any of these, talk to your doctor or nurse. There are usually things that can help.

Fertility

Some operations can affect your fertility, such as having your womb removed. If you are worried about this, talk to your doctor or nurse before your treatment starts.

Lymphoedema

If your lymph nodes have been removed, you may get swelling called lymphoedema. The lymph nodes drain fluid out of the body. Removing them can cause fluid to build up. This can happen for example in an arm or leg near where the lymph nodes have been removed. It can also happen if you have had radiotherapy near lymph nodes. Contact your doctor if you notice any swelling. It is important to treat it quickly.

Nerve damage

Sometimes nerves can be damaged or removed during surgery. This can cause pain or numbness. This usually gets better, but for some people, it can be permanent. There are certain types of painkillers that can help. You can ask your surgeon about what to expect after your surgery.

If certain nerves are removed or damaged, it can affect how your body works. For example, some men are unable to get an erection after surgery for prostate cancer. Some women have bladder problems after surgery to remove their womb. It can be difficult to cope with these types of problems and many people find them difficult to talk about. But talking to your doctor or nurse can help. There may be things they can do to help.

Physical and emotional changes

Recovering after an operation can take some time. Many people find this frustrating. It is important to rest when you feel tired. Try to increase your strength gradually. When you feel able to, doing gentle exercise such as a short walk can help give you more energy. Some people can find it difficult to adjust to the different types of changes that surgery might bring.

Some operations change the way your body looks or the way your body works. These changes may cause you to feel upset. They could affect the way you feel about yourself. There is a lot of support available, so please talk to your nurse or doctor if you feel this way. They should be able to help you or arrange for you to see a counsellor. If you would like to talk, you could call the Macmillan Support Line and speak to one of our nurses.

Getting the right care and support for you

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family it can be hard to find time to go to hospital appointments. You might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

But help is available. Our free support line **0808 808 00 00** can offer advice, in your language, about your situation. You can speak to nurses, financial guides, welfare rights advisers and work support advisers.

We also offer Macmillan Grants to people with cancer. These are one-off payments that can be used for things like hospital parking, travel costs, childcare or heating bills.

How Macmillan can help you

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

Macmillan Support Line

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can help with medical questions, give you information about financial support, or be there to listen if you need someone to talk to. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on **0808 808 00 00**.

Web chat

You can send us a web chat message saying you would like an interpreter. Tell us, in English, the language you need, and we will arrange for someone to contact you. Click on the 'Chat to us' button, which appears on pages across the website. Or go to **macmillan.org.uk/talktous**

Macmillan website

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at **[macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)**

We can also arrange translations just for you. Email us at **cancerinformationteam@macmillan.org.uk** to tell us what you need.

Information centres

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and mobile centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at **[macmillan.org.uk/informationcentres](https://www.macmillan.org.uk/informationcentres)** or call us on **0808 808 00 00**.

Local support groups

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at **[macmillan.org.uk/supportgroups](https://www.macmillan.org.uk/supportgroups)** or call us on **0808 808 00 00**.

Macmillan Online Community

You can also talk to other people affected by cancer online at **[macmillan.org.uk/community](https://www.macmillan.org.uk/community)** You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

Word list

In English	Meaning
Anaesthetist	The doctor who puts you to sleep for an operation.
Benign	A lump in the body that is not cancer and cannot spread to anywhere else in the body.
Cells	The tiny building blocks that make up the organs and tissues of our body.
Chemotherapy	A cancer treatment that uses drugs to kill cancer cells.
Counsellor	A professional who is trained to help people cope with their emotions or personal problems.
General anaesthetic	When you are put to sleep for an operation.
Lymphatic system	A network of vessels and glands throughout the body that helps to drain fluid and fight infection. A <u>lymph node</u> is one of these glands.
Lymph node	A gland that is part of the <u>lymphatic system</u> .
Malignant	A lump in the body that is cancer and can spread around the body.
Oncologist	A cancer doctor who is an expert in <u>chemotherapy</u> and <u>radiotherapy</u> .
Prostate	The prostate is a small gland inside a man's body. It is near the bladder.
Physiotherapist	A professional who helps someone use movement or exercise to recover from illness or injury.
Radiotherapy	A cancer treatment that uses high-energy x-rays to kill cancer cells.
Robotic surgery	When a machine holds the tools in surgery. A surgeon operates the machine.
Scan	This is a picture taken of the inside of your body.
Tumour	A tumour is a group of cells that are growing in an abnormal way. The abnormal cells keep multiplying and form a lump.

More information in your language

We have information in your language about these topics:

<p>Types of cancer</p> <ul style="list-style-type: none">• Breast cancer• Large bowel cancer• Lung cancer• Prostate cancer <p>Treatments</p> <ul style="list-style-type: none">• Chemotherapy• Radiotherapy• Surgery	<p>Living with cancer</p> <ul style="list-style-type: none">• Cancer and coronavirus• Claiming benefits when you have cancer• Eating problems and cancer• End of life• Healthy eating• Help with costs when you have cancer• If you're diagnosed with cancer – A quick guide• Sepsis and cancer• Side effects of cancer treatment• Tiredness (fatigue) and cancer
---	---

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated by a translation company.

The information included is based on the Macmillan booklet **Surgery**. We can send you a copy, but the full booklet is only available in English.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by our Chief Medical Editor, Professor Tim Iveson, Consultant Medical Oncologist and Macmillan Chief Medical Editor.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

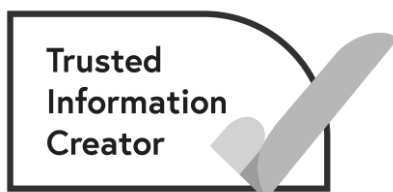
All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at cancerinformationteam@macmillan.org.uk

Content reviewed: January 2020

Next planned review: 2022

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up-to-date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. So far as is permitted by law, Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication or third party information or websites included or referred to in it.

© Macmillan Cancer Support 2020, registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Also operating in Northern Ireland. A company limited by guarantee, registered in England and Wales company number 2400969. Isle of Man company number 4694F. Registered office: 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.



Patient Information Forum